



## International Conference on Translatology and Translations



WYDZIAŁ  
FILOLOGICZNY  
Uniwersytet Łódzki

## **2<sup>a</sup> Call for Papers: T&T6 International**

### ***Convegno internazionale Traduttologia e Traduzioni VI Tradurre oltre la lingua: sull'interdisciplinarietà della traduzione***

**20-21 settembre 2019 – Università di Lodz – Lodz (Polonia),**

L'argomento centrale della sesta edizione del *Convegno internazionale Traduttologia e Traduzioni* è dedicato ai rapporti della traduttologia con altre discipline dell'umanistica e delle scienze. Le teorie della traduzione moderna e i loro ideatori molto frequentemente si limitano nel proprio operato a una descrizione della rappresentazione esterna e affrontano quesiti pragmatici come, per esempio, le difficoltà dell'analisi testuale, le strategie traduttive attinenti a singole tipologie di testi, la valutazione del grado di equivalenza delle traduzioni e del loro grado di fedeltà.

Tuttavia, secondo Rovena Troque se “è vero che l'oggetto di studio della traduzione è stato in un primo tempo indagato con strumenti linguistici, la traduttologia moderna si basa sul principio che «la traduzione è un fatto linguistico ma non solo»”. Peraltro, il superamento della soglia linguistica in traduttologia significa la sua apertura all'interdisciplinarietà intesa come ricerca di metodi analitici e principi. Come scienza interdisciplinare, la traduttologia utilizza gli strumenti di ricerca provenienti dai differenti campi di studi i quali includono tra gli altri la linguistica, la filologia, la terminologia, la lessicologia, la letteratura, la storia, la filosofia, la semiotica, la psicologia, la sociologia e l'informatica.

**Tale ragionamento delinea un orizzonte di aree tematiche principali del convegno i quali intendiamo sviluppare:**

- i confini tra la traduttologia e altre discipline dell'umanistica;
- l'influsso della traduzione su altre discipline dell'umanistica e della scienza e vice versa;
- la metodologia e gli strumenti di altre discipline nella traduzione;
- la didattica della traduzione e dell'interpretariato vs. didattica delle lingue straniere;
- la specializzazione dei traduttori e degli interpreti in altri settori fuori dalla traduzione;
- l'assistenza al processo traduttivo con strumenti di informatica  
(*machine translation, corpus-based translation, ecc.*)

**Luogo del convegno:**

Lodz, Università di Lodz, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, via Pomorska 171/173

**Data del convegno:** 20 – 21 settembre 2019

**Durata dell'intervento:** 20 minuti +10 minuti per la discussione

**Lingue del convegno:** italiano, francese, spagnolo, inglese

**Quota d'iscrizione:**

Normale: 450,00 PLN / €100,00

Membri di SIP, PT TEPIS: 350,00 PLN, €75,00

Studenti/Dottorandi: 250,00 PLN / €55,00

**Il prezzo della quota d'iscrizione copre le spese di:** materiali del convegno, pause caffè, pranzi nel 1° e 2° giorno, la partecipazione alla cena sociale del 1° giorno, la pubblicazione dell'articolo nel volume monografico (dopo l'approvazione del comitato di redazione).

**La quota d'iscrizione non comprende** le spese di viaggio e di alloggio dei partecipanti al convegno.

**Si prega di inviare le proposte di partecipazione al convegno adoperandosi del modulo allegato al seguente indirizzo:** [tit@uni.lodz.pl](mailto:tit@uni.lodz.pl)

**Scadenza prorogata per le iscrizioni entro il 31 luglio 2019**

**Decisione del Comitato Scientifico circa l'ammissione dell'iscrizione entro il 1 agosto 2019**

**Pagamento della quota d'iscrizione entro il 12 agosto 2019**

**Presentazione del programma del convegno entro il 31 agosto 2019**

**Organizzatori:**

Dipartimento di Italianistica, Istituto di Romanistica, Università di Lodz  
Circolo Studentesco degli Italianisti ItaliAMO  
Circolo Studentesco di Traduttologia GIROL'AMO

**Comitato scientifico:**

Prof. Daniela Allocca (Università degli Studi di Napoli L'Orientale) – Prof. Łukasz Bogucki (Università di Lodz) – Prof. Artur Gałkowski (Università di Lodz) – Prof. Alicja Kacprzak (Università di Lodz) – Prof. Sonia Maria Melchiorre (Università degli Studi della Tuscia di Viterbo) – Prof. Joanna Warmuzińska-Rogóż (Università della Silesia in Katowice)

**Comitato organizzatore:**

**Direzione**

Dr. Łukasz Jan Berezowski, Dr. Joanna Ciesielka

**Segretari**

Dott. Justyna Groblińska – Dott. Katarzyna Kowalik –  
Dott. Katarzyna Muszyńska – Dott. Dominika Kobyłska

**Patrocini:**

Associazione degli Italianisti Polacchi  
Associazione Polacca dei Traduttori Giurati e Specialistici TEPIS  
Casa Editrice dell'Università di Lodz  
Associazione dei Traduttori e degli Interpreti Polacchi  
Colorful Media: editore di *Italia mi piace!*, *Français Présent*, *¿Español? Sí, gracias*  
riviste per gli apprendenti delle lingue romanze

